

## PERSONAL INFORMATION

## Dorothee Genovese



 105 rue Jean de Bernardy, 13001 Marseille (France)

 (+33) 642973511

 dorothee.genovese@gmail.com

Sex Female | Date of birth 27/05/1982 | Nationality French

## PREFERRED JOB

French Conference interpreter English/Italian (B),  
Bosnian/Croatian/Serbian (C)

## WORK EXPERIENCE

2011–Present

## Conference interpreter (EN - IT -BCS)

**Latest interpreting assignments :**

- Simultaneous interpreting FR<>EN at the European Anti-Poverty Network's (EAPN) General Assembly in Helsinki, Finland (September 2019).
- Simultaneous interpreting FR>EN at the Summer Convention of Domaines et Maisons Henriot in Le Cannet-des-Maures, France (July 2019).
- **Simultaneous interpreting IT<>FR** à the Assembly General of the CPMR's Intermediterranean Commission (IMC) in Marseilles, France (June 2019).
- **Simultaneous interpreting IT<>FR** at the *Sabir Festival of Mediterranean Cultures* in Lecce, Italy (May 2019).
- **Simultaneous interpreting IT<>FR** at the annual meetings Aeviv Management Days and Aeviv Medical Days in Interlaken, Switzerland (April 2019)
- Consecutive interpreting HR<>FR at the press conference given by Dujce Caleta-Car, football player for the Olympique de Marseille team in Marseilles, France (March 2019)
- Liaison interpreting EN<>FR within the framework of the project Gridlink Interconnector (electrical interconnection between the UK and France) in Marseilles, France (March 2019)
- **Simultaneous interpreting IT<>FR** at the lecture *Antimafia Sociale : what is it ?* with Luigi Ciotti, President of Libera, organised at the Italian Cultural Institute in Marseilles, France (November 2018)
- **Simultaneous interpreting IT<>FR** at the *Sabir Festival of Mediterranean Cultures* in Palermo, Italy (October 2018)
- Simultaneous interpreting EN<>FR/HR>FR at the conference *Good Economy* in Zagreb, Croatia (June 2018)
- **Simultaneous interpreting IT>FR** at the International Symposium *The right to know* organised by Mediapart in Paris, France (March 2018) cf. link <https://www.youtube.com/watch?v=RojvEEwBcMM&t=17653s> (4:55:00)
- **Simultaneous interpreting IT<>FR** at the European Energy Transition Conference (Assises européennes de la transition énergétique) in Geneva, Switzerland (January 2018)

- **Simultaneous interpreting IT<>FR** at the annual meeting *Aevis Management Days* in Interlaken, Switzerland (October 2017)

- **Simultaneous interpreting IT<>FR** at the international meeting of the LVMH Group in Geneva, Switzerland (April 2016)

01/01/2012–Present **Freelance translator (EN/IT/BCS>FR)**

**Fields of expertise:**

Energy (oil and gas, renewable energy)  
 Electronics, electrical/process/mechanical engineering  
 Metallurgy  
 Sales/Marketing/Tourism

**Average number of words translated : 30,000 monthly**

18/04/2011–16/02/2012 **Technical in-house translator (EN>FR)**

Saipem S.p.A, groupe ENI  
 Via Martiri di Cefalonia 67, 20097 San Donato Milanese (Italy)

Translation/proofreading of operating manuals, procedures, specifications and other technical documents used for the construction of an LNG plant in Arzew, Algeria.

**Business or sector** Energy (oil and gas)

EDUCATION AND TRAINING

---

10/2014–02/2015 **Certificate of Croatian language proficiency (CEFRL level C1)**

University of Zagreb, Croaticum (Centre for Croatian as Foreign and Second Language), Zagreb (Croatia)

01/10/2007–25/03/2011 **Master's Degree in Conference Interpreting (EN/IT/FR)**

Advanced School of Languages for Interpreters and Translators (SSLMIT), University of Bologna, Forlì (Italy)

01/10/2001–01/07/2004 **Bachelor's degree in English Language, Literature and History (LLCE, Langues, Littératures et Civilisations Étrangères)**

Université de Provence Aix-Marseille I, Aix-en-Provence (France)

PERSONAL SKILLS

---

**Mother tongue(s)** French

ADDITIONAL INFORMATION

---

**Living abroad**

**Croatia**

(feb 2014 - feb 2016): Croatian Language Course (B2 and C1), Croaticum, University of Zagreb

**Serbia**

(feb 2010 - feb 2011): Erasmus Mundus scholarship, University of Belgrade  
 (apr 2012 - june 2014): Sales assistant EN/IT/SR/FR, Halldis doo, Belgrade

**Northern Ireland**

(sept 2004 - june 2005): French teaching-assistant in two secondary schools

**Republic of Ireland**

(sept 2002 - june 2003): Erasmus scholarship, National University of Ireland, Galway